

Zmirot Shabbat

לקראת שבת

זמירות שבת

Paroles : Avi Koren

Musique : Nadav Medina and Avner Tzadok

Chorégraphie : Avner Naïm - 1997

לקראת שבת

לכה דודי לקראת כלה
פני שבת נקבלה...
ואבא מסלסל קולו בשירי שבת:
"דרור יקרא לבן עם בת"

ומפה צחורה נפרשת
ודולקים נרות
וכהד מן העבר המנגינות חוזרות
ומלא פתאום הבית באותן זמירות

לכה דודי לקראת כלה
שבת מלכה הנה עולה
על השולחן חלה, ועולה תפילה
שרים כל בני הבית במקהלה גדולה

לוחשות שפתיו של אבא
ועיניו אורות
וכהד מן העבר המנגינות חוזרות
ומלא פתאום הבית באותם זמירות

Zemer, zmirot	un chant	זמר
Lalechet, alach	aller	ללכת
Dod	un ami, un bien-aimé	דוד
Likrat	en direction, vers	לקראת
Kala	la fiancée	כלה
Panim	la face	פנים
Lekabel, kibel	recevoir	לקבל
Aba	papa	אבא
Lesalsel, silsel	triller, exalte, friser	לסלסל
Kol	la voix	קול
Shir	un chant	שיר
Dror	la liberté	דרור
Likro, kara	appeler, se produire	לקרוא
Ben	un fils	בן
Bat	une fille	בת
Mapa	une nappe, un plan	מפה
Tzachor, tzchora	blanc, pur	צחור
Lehipares, nifras	dérouler, être tendu	להפרש
Lidlok, dalak	brûler, pourchasser	לדלוק
Ner, nerot	la lumière, la bougie	נר
Ed	un écho	הד
Avar	le passé	עבר
Manguina, manguinot	la mélodie	מנגינה
Lachzor, chazar	revenir	לחזור
Limlo, male	être remplie	למלוא
Pit'om	soudain	פתאום
Bait	une maison	בית
Malka	une reine	מלכה
Hine	voici	הנה
La'alot, ala	monter	לעלות
Shulchan	une table	שולחן
Chala	pain tressé de Shabbat	חלה

Tfila	une prière	תפילה
Lashir, shar	chanter	לשיר
Bemakchela	en chœur	במקהלה
Gadol, gkdola	grand	גדול
Lilchosh, lachash	chuchoter	ללחוש
Safa	la lèvre	שפה
Ayin, einayim	un œil	עין
La'or, or	briller, s'éclairer	לאור

Zmirot Shabat

**Lecha dodi likrat kala
Penei shabat nekabela
Ve aba mesalsel kolo beshirei shabat
Dror ikra le ben im bat**

Umapa tzchora nifreset ve dolkim nerot
Ucheed min heavar hamanguinot chozrot
Umale pit'om habait beotan zmirot

**Lecha dodi likrat kala
Shabat malka hine ola
Al hashulchan chala ve ola tfila
Sharim kol bnei habait bemakchela gdola**

Lochashot sfatav shel aba veeinav orot
Ucheed min heavar hamanguinot chozrot
Umale pit'om habait beotan zmirot

**Lecha dodi likrat kala
Penei shabat nekabela
Ve aba mesalsel kolo beshirei shabat
Dror ikra le ben im bat**

Umapa tzchora nifreset ve dolkim nerot
Ucheed min heavar hamanguinot chozrot
Umale pit'om habait beotan zmirot.

Chants de Shabbat

**Viens mon bien-aimé, à la rencontre de la fiancée
Recevons la face du Shabbat.**

**Et papa trille de sa voix des chants de Shabbat :
« La liberté viendra pour les fils et les filles. »**

Une nappe blanche est déroulée et on allume les bougies,
Comme un écho du passé, les mélodies reviennent,
Et soudain la maison est remplie avec ces mêmes chants.

**Viens mon bien-aimé, à la rencontre de la fiancée
Voici la reine Shabbat qui monte,
Sur la table, un pain tressé et une prière monte.
Tous les habitants de la maison chantent en chœur.**

Les lèvres de papa murmurent et ses yeux s'éclairent,
Comme un écho du passé, les mélodies reviennent,
Et soudain la maison est remplie avec ces mêmes chants.

**Viens mon bien-aimé, à la rencontre de la fiancée
Recevons la face du Shabbat.**

**Et papa trille de sa voix des chants de Shabbat :
« La liberté viendra pour les fils et les filles. »**

Une nappe blanche est déroulée et on allume les bougies,
Comme un écho du passé, les mélodies reviennent,
Et soudain la maison est remplie avec ces mêmes chants.

Pas de danse

1ère partie (2 fois) :

* La 1^{re} fois

Vers la D :

- Ouvre pied D, croise G en snappant, yéménite D

Vers la G :

- Tour à G, pas chassé pied D

* La 2^e fois :

Vers la G :

- Ouvre pied G, croise D en snappant, yéménite G

Vers la D :

- Tour à D, pas chassé pied G

2^e partie (2 fois) :

- Pose pied D devant face au centre en levant les mains

- Vers la D : mayim derrière devant, tour à D

- Vers la D : plie le genou : le genou G touche le genou D puis revient

- 3 pas vers la D (GDG)

Transition :

Face au centre :

- Ferme les pieds et frappe des mains

3^e partie (2 fois) :

Vers la D :

- Ouvre pied D, croise pied G derrière, pivot

- Ouvre pied G, croise pied D derrière, pivot

Vers le centre :

- 3 pas (DGD), lève

- 3 pas en arrière (GDG)

Transition

Vers le centre :

- 4 pas pied (DGDG), pose pied D derrière

- 2 pas lents en arrière (GD), mayim derrière devant vers la D (yéménite arrière G)

4^e partie (2 fois) :

*La 1^{re} fois :

Vers la D :

- Ouvre pied D, croise pied G devant en snappant
- Balance DGD
- Croise pied G et tour à D

Vers la G :

- Yéménite arrière D et 2 frappe des mains

*La 2^e fois :

Vers la G :

- Ouvre pied G, croise pied D devant en snappant
- Balance GDG
- Croise pied D et tour à G

Vers la D :

- Yéménite arrière G et 2 frappe des mains

Tout à la fin : on ne frappe pas 2 fois des mains mais on fait un yéménite D à la place, un pas G vers le centre, un pas D, le G le rejoint et on snappe.

זמירות שבת

צורת הקבוצה : מעגל.

מבנה הריקוד : בית אחד, ארבעה חלקים + 2 קטעי מעבר.

משקל : 4/4

הפנים למ"מ.	חלק א'
ימין ימינה-תוך פתיחת הידיים לצדדים, ניעה קלה.	1-2
שיכול בשמאל לפני ימין-תוך שיכול הידיים מלפנים, ניעה קלה.	3-4
צעדה תימנית בימין.	5-8
שמאל שמאלה והתחלת הסיבוב שמאלה, ניעה קלה.	9-10
השלמה לסיבוב ורבע שמאלה, בשתי פסיעות מהירות : ימין, שמאל.	11-12
הפנים נכ"ת. צעדת חילוף איטית קדימה בימין.	13-16
כמו 1-16 במנוגד. החל בשמאל שמאלה.	17-32
הפנים למ"מ.	חלק ב'
רקיעה קלה בימין קדימה אל מ"מ, שהיה.	1-2
שמאל לאחור, ימין ימינה-בכ"ת.	3-4
שיכול בשמאל לפני ימין ושהיה.	5-6
סיבוב ורבע ימינה בכ"ת, בשתי פסיעות מהירות : ימין, שמאל.	7-8
הפנים בכ"ת, נפילה על ימין קדימה בכ"ת-בברך כפופה ושהיה.	9-10
שמאל לאחור בברך כפופה, ימין קדימה.	11-12
צעדת חילוף איטית בשמאל קדימה בכ"ת.	13-16
כמו 1-16 (חוזר שנית).	17-32
סגירת ימין ליד שמאל-ללא העברת משקל תוך פניה שמאלה. הפנים למ"מ ומחיאית כף גבוהה, שהיה.	ספח 1-2
הפנים למ"מ.	חלק ג'
בתנועה קפיצית. ימין ימינה, שיכול בשמאל אחרי ימין, ימין ימינה, ניתור קל בימין תוך פניה לאחור דרך כתף ימין.	1-4
הפנים כלפי ח"מ. הפסיעות כמו 1-4 במנוגד.	5-8
הפנים למ"מ. שלוש פסיעות קדימה למ"מ : ימין, שמאל, נפילה על ימין קדימה למ"מ-ברקיעה חזקה ובכפיפה, שהיה.	9-12
שלוש פסיעות לאחור-חזרה אל ק"מ : שמאל, ימין, שמאל, שהיה.	13-16
כמו 1-16 (חוזר שנית).	17-32
הפנים למ"מ.	קטע מעבר
שלוש פסיעות קדימה למ"מ : ימין, שמאל, ימין, שהיה.	1-4
צעדת כפיפה לפנים בשמאל.	5-6
שני צעדי ניעה לאחור חזרה אל ק"מ : בשמאל, בימין.	7-10
צעדה תימנית לאחור בשמאל.	11-14
בקטע זה 14 פעמות בלבד.	
הפנים למ"מ.	חלק ד'
ימין ימינה-תוך פתיחת הידיים לצדדים, ניעה קלה.	1-2
שיכול בשמאל לפני ימין-תוך שיכול הידיים מלפנים, ניעה קלה.	3-4
ימין ימינה, העברת משקל אל שמאל שמאלה, העברת משקל לימין ימינה, שיכול בשמאל לפני ימין.	5-8
שני צעדי ניעה בימין, בשמאל. תוך סיבוב שלם ימינה.	9-12
הפנים למ"מ. צעדה תימנית בימין. בפעמות 15-16 שתי מחיאיות כף נמוכות בכפיפת הגוף.	13-16
כמו 1-16 במנוגד (החל בשמאל שמאלה).	17-32
רוקדים את כל הריקוד שלוש פעמים.	
אח"כ רוקדים את הסיום. הפנים למ"מ.	
צעדה תימנית בימין.	1-4
פניה ימינה וסגירת שמאל ליד ימין, תוך מחיאית כף גבוהה (כתף שמאל פונה אל מ"מ).	5
שהיה.	6